コラム 日本で出産したいろいろな国のママからのアドバイス

（ජපානයේ දරුවන් ප්‍රසූත කල මව්වරුන්ගේ අදහස්）

タイ

タイの病院では、赤ちゃん用品や入院に必要なものは病院が準備してくれます。そのため身ひとつで入院できますが、日本では自分で準備しなければいけません。

තායි

තායිලන්තයේ ළදරුවාට අවශ්‍ය දෑ සහ රෝගල් ගත වීමට අවශ්‍ය දෑ රෝහල් කාර්ය මණ්ඩලය සූදානම් කරයි. නමුත් ජපානයේ ඒ සියළුම දෑ අප සූදානම් කර ගත යුතුය.

イタリア

日本の診察時間はとても短いので、自分の聞きいことは、メモをしていったほうがよいでしょう。また、日本語には、同じ意味なのに、ひとつのことばにいろいろないいかたがあることがあります。たとえば、授乳は、「おっぱい、母乳、おチチ‥など」。それになれるまで、とまどいます。

ඉතාලි

ජපානයේ වෛද්‍යවරු සමඟ කථා කිරීමට ලැබෙන කාලය ඉතා කෙටි වේ.එම නිසා ඔබට වෛද්‍යවරයා ගෙන් ඇසිය යුතු ප්‍රශ්ණ කලින් ලියා ගෙන යෑම වැදගත් වේ. ජපානයේ එකම වචනයට සමාන පද බොහොමයක් තිබේ. උදාහරණයක් ලෙස මව්කිරි වලට ජුන්යූ, ඔප්පයි, බොන්යූ, ඔචිචි, ආදී ලෙස සමාන පද රාශියක් ඇත. එම නිසා මදක් පැටලිලි සහගතයි.

ロシア

パートナーや家族が日本語をわかる場合でも、通訳する内容は十分ではないことも多いです。ビジネスのことばはわかっても、医療には専門用語が多く、ことばが難しいので、説明がよくわからないこともあります。大切なお話のときは通訳者にお願いするものよいでしょう。

රුසියා

පවුලේ අය ජපන් භාෂාව දන්නවා වුනත් ඇතැම් අවස්ථා වල ඔවුන් සිදුකරන අර්ථ නිරූපණ ප්‍රමාණවත් නොවේ. ඒමන්ද යත් වෛද්‍ය ක්ෂේත්‍රයේ වචන අර්ථකථනය කිරීම අපහසු බැවිනි. එම නිසා වැදගත් අවස්ථාවලදී පරිවර්තකයෙකු කැටුව යාම වැදගත් වේ.

中国

日本の病院では、診療時間が短いために説明がシンプルなことが多いです。よくわからないときは、わからないことをはっきり伝えたほうがいいです。

චීන

ජපානයේ වෛද්‍යවරු සමඟ කථා කිරීමට ලැබෙන කාලය ඉතා කෙටි වේ. එම නිසා තමුන්ට නොතේරෙන තැනක්, දෙයක් තිබේ නම් ඒ බව නොපැකිලිව වෛද්‍යවරයා දැනුවත් කරන්න

パキスタン

宗教上の理由で、女性の医師や助産師からしかケアをうられないことがある場合は、事前に相談しましょう。また、妊娠中であっても、ファースティング（食事などを制限すること）をする人も、事前にお話しする方がよいでしょう。

පකිස්තානු

ආගම් වැනි හේතූන් නිසා කාන්තා වෛද්‍යවරුන්ගේ සේවාව ලබා ගැනීමට අවශ්‍ය නම් ඒ පිළිබඳ කලින් දැනුවත් කරන්න. ගර්භනී සමයේදී වුවද ආගමික හේතූන් මත නිරාහාරව සිටින අවස්ථා (ෆාස්ටින්)වලදී ඒ බව කලින් රෝහල දැනුවත් කරන්න.